

<<俄汉口译高级教程>>

图书基本信息

书名：<<俄汉口译高级教程>>

13位ISBN编号：9787532748037

10位ISBN编号：7532748030

出版时间：2009-4

出版时间：上海译文出版社

作者：丛亚平，张永全 著

页数：397

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<俄汉口译高级教程>>

前言

在外语教学中，翻译课程通常分为笔译和口译两种，但教学目的、翻译标准和翻译技巧不尽相同。

笔译课通过系统地讲授基本的翻译理论与常用的翻译方法和技巧，培养学生的笔头翻译技能，提高理解能力和表达能力，从而达到“信、达、雅”的翻译标准。

口译课是在笔译技巧技能基础上建立起来的一门高要求的强化课程，是一门知识面很宽的实用型课程。

它采用模拟现场、即听即译、双向互译、同声传译等教学方法，通过句段、篇章的翻译训练，提高学生的口头翻译熟练程度，强化听力理解和口头表达能力。

它要求学生掌握综合的语言知识和言语技能，要求学生在口头翻译训练和现场口头翻译中掌握口译技巧，从而达到迅速、准确、通顺易懂地进行翻译的目的。

《俄汉口译高级教程》自2002年出版以来，再版3次，受到了国内外广大使用者的好评和厚爱，被定为普通高等教育“十一五”国家级规划教材。

但随着社会的发展，俄罗斯和中国的国情都发生了很大的变化，社会对口译人才也提出了越来越高的要求。

为使教材跟上时代的发展，我们对教材进行了较大的修订和补充，调整了一些原有的结构，删减了一些不太适用的内容，增加一些新语料，同时对原有的语料进行口语语体的加工。

在原有的基础上，根据口译的需要，每课不仅增添了口译技能提示，加强了理论的指导，还补充了一些与题目相关的常用词语，提高了教材的实用性。

此外，在一些课文后增添了文化背景知识，凸现了俄汉语言文化知识点。

<<俄汉口译高级教程>>

内容概要

《俄汉口译高级教程(修订版)(配MP3)》已列入“普通高等教育‘十一五’国家级规划教材”，是一本高标准的俄汉双语强化互译教程，所选内容广泛，包括：礼宾接待、访问观感、名胜古迹、各地风情、节日风俗、文化交流、经济贸易、国际关系、环境保护等。

本教程题材新颖，编排科学，融知识面与实用性为一体，是一本具有一定学术价值的教科书。

《俄汉口译高级教程(修订版)(配MP3)》配MP3一张，由俄籍专家朗读，语言地道，语音清晰，以利读者反复记忆，速达熟巧程度。

<<俄汉口译高级教程>>

书籍目录

概论 礼宾接待 礼仪祝词 城市观光 各地风情概况 简介 名胜古迹 节日风俗 文化交流 中国文化 卫生体育 中国国情 经济贸易 国际关系 科技信息 生态环境 大会发言 附录一 常用国际、地区组织与机构 附录二 世界各国主要传媒机构 附录三 国家、首都名

<<俄汉口译高级教程>>

章节摘录

嫦娥一号的主要任务是获取月球表面的三维影像，探测月壤厚度，探测地球至月亮、月亮至太阳的空间环境。

承担卫星发射任务的是“长征三号甲”运载火箭，该型火箭已多次成功发射了中国载人飞船。

月球的科学研究有助于揭开这个地球天然卫星的起源之谜。

当地球资源开始匮乏，地球人口过于稠密时，学者们就在讨论人类能否移民月球的问题。

美国太空总署甚至宣布要在2020年之前在月球上建立第一个永久性基地。

我想提醒一下，美国人是在1969年7月实现了人类历史上首次登月。

中国的航天事业起步于20世纪60年代。

1960年2月19日，中国第一枚自己设计研制的火箭发射成功。

1970年4月24日，中国发射了第一颗人造地球卫星。

随后制定了长期航天发展规划。

数年后，实现了无人试验飞船的太空飞行。

1999年、2001年与2002年两次先后成功发射了4艘无人飞船。

无人飞船的飞行试验为2003年10月把中国首位航天员送上太空打下了坚实的基础。

年轻的空军飞行员杨利伟是中国首位宇航员（或在中国被称作太空人）。

他乘坐“神舟”五号飞船历时21小时23分绕地球飞行了14圈。

飞船是从甘肃酒泉卫星发射中心发射的。

杨利伟成为了世界上第241个遨游太空的人。

接着又进行了第二次载人航天飞行，但飞行乘组由两人组成。

应该说，双人航天飞行比单人飞行复杂程度高得多。

中国神舟号飞船里的生活条件和地面条件极其相似。

在太空中生活由飞船专用系统维持，该系统要控制舱内的气压，进行通风、消毒，控制舱内湿度及大气成分。

飞船处于自动飞行状态。

宇航员仅需注视着仪器仪表的各种显示、并将数据传回地面即可。

但是在紧急情况下，宇航员也能自己操纵飞机飞行。

如果还记得，中国第一颗人造地球卫星是在美国人登上月球后才发射成功的，那么中国科学家的科研速度实在令人震惊。

<<俄汉口译高级教程>>

编辑推荐

高标准强化互译教程。
题材新颖，编排科学。
礼宾接待、观光访问、名胜古迹、各地风情、节日风俗、文化交流、经济贸易、国际关系、环保生态
.....融知识性与实用性为一体。
附MP3一张（3小时），由俄籍专家朗读，语音纯正，语速标准，利于口译强化训练。

<<俄汉口译高级教程>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>